

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИDistr.
GENERAL

S/7020

17 December 1965

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ ОТ
16 ДЕКАБРЯ 1965 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Я получил инструкцию от своего правительства сослаться на два письма (S/6997 и S/6998) Постоянного представителя Пакистана от 6 декабря 1965 г. на Ваше имя и заявить, что в них содержатся одни только беспочвенные утверждения и что они составлены в целях пропаганды. Хорошо известно, что правительство Пакистана не сумело дать обоснованный или убедительный ответ (S/6834) на протест Верховной комиссии Индии в Пакистане от 28 сентября 1965 г. и на протест правительства Индии от 4 октября 1965 г. (S/6775) относительно возмутительных оскорблений Верховной комиссии Индии в Пакистане. Несмотря на недопустимое обращение с индийскими дипломатическими миссиями в Пакистане со стороны пакистанских властей, правительство Индии дало заверения, что дипломатическая миссия Пакистана в Индии не будет подвергаться никаким ограничениям, которые могли бы помешать ее нормальной работе. Тем не менее правительство Пакистана, со своей стороны, проводит кампанию систематической травли индийских дипломатических миссий в Пакистане, создавая все более трудные условия для нормальной работы этих миссий. Я прилагаю копии пяти нот от 4, 5, 15 и 16 и 29 ноября 1965 г., направленных в Верховную комиссию Пакистана, которые дадут Вам некоторое представление о травле, которой в настоящее время подвергаются члены индийских миссий в Пакистане.

Я буду благодарен за распространение настоящего письма, вместе с приложениями, в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Г. ПАРТХАСАРАТХИ
Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный представитель Индии
при Организации Объединенных Наций

Нота протеста от 29 ноября 1965 г., направленная в Верховную комиссию Пакистана

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Пакистана в Индии и имеет честь обратить внимание Верховной комиссии на дальнейшие случаи оскорбительного допроса пакистанской полицией одного из сотрудников отделения Верховной комиссии Индии в Дакке.

Вечером 23 ноября 1965 г., когда Шри П.М. Джордж, первый секретарь отделения Верховной комиссии, вышел на прогулку, за ним, как обычно, следовал переодетый полицейский. Внезапно последний подошел к Шри Джорджу и обратился к нему на языке бенгали. Когда Шри Джордж сказал, что он к своему сожалению не понимает языка бенгали, этот человек принял угрожающую позу и попросил Шри Джорджа на языке индустани/урду удостоверить свою личность, а также объяснить, что он делал в доме, из которого, как было замечено, он вышел. После этого Шри Джордж спросил незнакомца о цели его опроса. В ответ на это переодетый полицейский закричал, что он является сотрудником разведывательного бюро и что его работа заключается в слежке за передвижениями жителей дома, из которого вышел Шри Джордж, и посетителей.

Министерство осуждает эту непрекращающуюся травлю и оскорбительное обращение пакистанских властей с сотрудниками индийских миссий в Пакистане и протестует против недопустимого допроса Шри П.М. Джорджа пакистанским переодетым полицейским в нарушение установленной дипломатической практики приличий. Министерство напоминает Верховной комиссии, что Верховная комиссия не соизволила ответить на ранее заявленные протесты министерства против унижительного обращения, которому пакистанские власти подвергают персонал отделения Верховной комиссии Индии в Дакке. Правительство Индии ожидает от правительства Пакистана немедленных заверений в том, что оно

положит конец таким оскорбительным действиям и будет обращаться с сотрудниками индийских миссий в Пакистане со всей вежливостью, на которую имеют право рассчитывать сотрудники любой дипломатической миссии.

Министерство пользуется этим случаем, чтобы вновь заверить Верховную комиссию Пакистана в своем глубоком уважении.

Нота протеста от 16 ноября 1965 года, адресованная
Верховной комиссии Пакистана

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Пакистана в Индии и имеет честь заявить, что увеличилось число случаев крайне неприятных затруднений, чинимых сотрудникам Отделения Верховной комиссии Индии в Дакке, и их унижительных допросов пакистанской полицией, несмотря на представления и протесты, заявленные Заместителем Верховного комиссара местным властям. Оскорбительным и унижительным допросам подвергаются даже посетители, которые по официальным делам приходят в Отделение Верховной комиссии.

Недавно сотрудник Отделения Верховной комиссии Шри Хингорани, возвращаясь из резиденции другого сотрудника Отделения Верховной комиссии, был задержан пакистанской полицией и подвергнут допросу. 9 ноября произошел другой случай, когда два сотрудника Отделения Верховной комиссии, возвращаясь в служебной автомашине из резиденции одного из первых секретарей Отделения Верховной комиссии, были задержаны на железнодорожном переезде следовавшими за ними пакистанскими полицейскими, которые подвергли их длительному допросу. Когда водитель служебной автомашины, оставив этих сотрудников в их резиденциях, направлялся в Канцелярию, он был остановлен и задержан на полчаса пакистанскими полицейскими для допроса.

Министерство неоднократно уведомляло Верховную комиссию о беспокойствах, чинимых персоналу индийских миссий в Пакистане. Министерство с сожалением отмечает, что Верховная комиссия ничего не сообщила о действиях, которые были предприняты или намечаются для того, чтобы положить конец таким неприязненным актам и плохому обращению со стороны пакистанской полиции по отношению к персоналу индийских миссий в Пакистане.

Министерство пользуется случаем, чтобы еще раз заверить Верховную комиссию в своем глубоком уважении.

/...

Нота протеста от 15 ноября 1965 года,
адресованная Верховной комиссии Пакистана

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Пакистана в Индии и, ссылаясь на ноту министерства № PI/114/22/65 от 4 ноября 1965 г., имеет честь заявить, что министерство продолжает получать сообщения о том, что пакистанская полиция и сотрудники сыскного отдела причиняют беспокойство сотрудникам Отделения Верховной комиссии в Дакке. Произвола, которому, как представляется, умышленно подвергается персонал Миссии, не избежали даже пакистанские граждане, нанятые на месте на работу Отделением Верховной комиссии Индии. Сотрудники пакистанского сыскного отдела стали посещать на дому служащих, нанятых на месте, и допрашивать их о характере их службы в Отделении Верховной комиссии и т.д. В одном случае полиция вынудила одного из местных служащих покинуть свое местожительство в районе, где он всегда проживал.

Министерство заявляет энергичный протест против таких актов произвола, имеющих целью причинять беспокойство сотрудникам Отделения Верховной комиссии Индии в нарушение международных конвенций. Верховная комиссия должна хорошо понимать, что такие неприяженные акты и полицейские меры воздействия в отношении членов дипломатической миссии чрезвычайно затрудняют работу Миссии. Поэтому министерство требует немедленно принять меры для того, чтобы положить конец этой систематической кампании запугивания и придиорок со стороны полицейских и сотрудников сыскного отдела Пакистана, направленной против персонала, набранного на месте для Отделения Верховной комиссии Индии. Министерство решительно протестует против непрекращающихся и умышленных попыток пакистанской полиции причинить беспокойство сотрудникам Отделения Верховной комиссии Индии и настоятельно просит Верховную комиссию принять меры для немедленного прекращения такого положения.

Министерство пользуется случаем, чтобы еще раз заверить Верховную комиссию Пакистана в своем глубоком уважении.

/...

Нота протеста от 5 ноября 1965 года, адресованная
Верховной комиссии Пакистана

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Пакистана в Индии и имеет честь заявить, что министерство только что получило сообщение, которое вызывает у него серьезную озабоченность, о том, что пакистанские власти в аэропорту Карачи обыскали багаж г-на Мадана Гопала - дипломатического курьера министерства, прибывшего 12 октября с дипломатической почтой в аэропорт Карачи на самолете авиалинии В.О.А.С., рейс № ВА 915. Г-н Мадан Гопал имел дипломатический паспорт.

Министерство чрезвычайно серьезно относится к этому нарушению дипломатического иммунитета и заявляет в связи с этим решительный протест. Верховная комиссия должна понять, что такие действия могут нанести серьезный ущерб беспрепятственному функционированию дипломатической курьерской службы, которая обслуживает как пакистанскую миссию в Индии, так и индийские миссии в Пакистане. Министерство настоятельно просит Верховную комиссию немедленно получить от своего правительства заверение в том, что в будущем индийским дипломатическим курьерам будут обеспечены полный дипломатический иммунитет и беспрепятственное передвижение. Правительство Пакистана должно понять, что ни одна дипломатическая миссия не может функционировать, если не будет уважаться иммунитет дипломатических курьеров. Просим дать ответ незамедлительно.

Министерство пользуется случаем, чтобы еще раз заверить Верховную комиссию в своем глубоком уважении.

/...

Нота протеста от 4 ноября 1965 года, адресованная
Верховной комиссии Пакистана

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Пакистана и имеет честь заявить, что министерство получает сообщения о постоянных случаях причинения беспокойства сотрудникам индийских миссий в Пакистане даже после прекращения огня.

19 октября 1965 г. произошел такой инцидент в Дакке: Шри О.П. Батра, сотрудник Отделения Верховной комиссии Индии сидел в галерее индийского бюро по выдаче виз; из-за загородки к нему пробрался незаметно незнакомец, который подошел к Шри Батра, ударил его несколько раз ногой и убежал. Шри Батра не смог схватить этого негодяя из-за неожиданности нападения. Шри Батра сообщил, что нападавший был хорошо одетым молодым человеком.

Министерство иностранных дел решительно протестует против этого умышленного нападения на Шри Батра на территории индийского бюро по выдаче виз. Министерство настоятельно просит Верховную комиссию побудить правительство Пакистана арестовать и наказать виновного. Правительство Пакистана должно понять, что такие непрекращающиеся неприязненные акты делают трудной или даже невозможной работу любой дипломатической миссии.

Министерство пользуется случаем, чтобы еще раз заверить Верховную комиссию в своем глубоком уважении.
